

UPOV

TG/HEBE(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2012-09-11

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

VERÓNICA

Código UPOV: HEBEE

Hebe Comm. ex Juss.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por expertos de Nueva Zelanda**para su examen por el**Comité de Redacción Ampliado en su reunión,
que se celebrará en Ginebra los días 9 y 10 de enero de 2013*

Nombres alternativos:

<i>Botanical name</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>
<i>Hebe</i> Comm. ex Juss.	Hebe	Veronique	Strauchveronika	Verónica

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO.....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	3
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 DISTINCIÓN	4
4.2 HOMOGENEIDAD	5
4.3 ESTABILIDAD	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO.....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	15
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES	15
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	15
9. BIBLIOGRAFÍA.....	23
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	24

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Hebe* Comm. ex Juss.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes capaces de florecer y expresar todos los caracteres pertinentes de la variedad durante el primer ciclo de cultivo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

8 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 8 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 7 plantas o partes de cada una de las 7 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo. "En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 2.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de

Plantas individuales Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas (S) por separado. En la mayoría de los casos, la observación del tipo

“G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 8 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: hábito (carácter 1)
- b) Limbo: anchura (carácter 15)
- c) Limbo: color principal (carácter 22) con los siguientes grupos:
 - blanco
 - blanco amarillento
 - amarillo
 - verde amarillo
 - verde
 - marrón amarillo
 - marrón rojizo
 - púrpura rojizo
 - púrpura
 - negro purpúreo

- d) Limbo: color secundario (carácter 24) con los siguientes grupos:
 - ninguno
 - blanco
 - blanco amarillento
 - amarillo
 - verde amarillo
 - verde
 - marrón amarillo
 - marrón rojizo
 - púrpura rojizo
 - púrpura
 - negro purpúreo
- e) Inflorescencia: forma de perfil (carácter 31)
- f) Lóbulo de la corola: color de la cara interior (carácter 37) con los siguientes grupos:
 - blanco
 - rosa
 - rojo rosa
 - púrpura
 - violeta
 - azul

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de “examen de la distinción”.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(f) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	VG	Plant: habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito		
	(*)						
	(+)						
PQ	(a)	upright	dressé	aufrecht	erecto	Sandra Joy, Turkish Delight	1
		semi upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Beverley Hills	2
		spreading	étalé	breitwüchsig	abierto	Orphan Annie, Pretty N Pink	3
		horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	First Light, Hartii	4
2.	VG/ MG	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
	(*)						
QN	(a)	very short	très courte	sehr niedrig	muy corta	Hartii	1
		short	courte	niedrig	corta	Orphan Annie, Rosie	3
		medium	moyenne	mittel	media	Beverley Hills, Nicola's Blush	5
		tall	haute	hoch	alta	Eveline, Wiri Desire	7
		very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Andersonii	9
3.	VG	Plant: density of foliage	Plante : densité du feuillage	Pflanze: Dichte des Laubes	Planta: densidad del follaje		
	(*)						
QN	(a)	sparse	lâche	locker	laxa	Sandra Joy, Wiri Prince	3
		medium	moyenne	mittel	media	Champseiont, First Light	5
		dense	dense	dicht	densa	Wiri Mist	7
4.	VG	Young shoot : anthocyanin coloration	Jeune rameau : pigmentation anthocyanique	Junger Trieb: Anthocyanfärbung	Tallo joven: pigmentación antocianica		
	(*)						
		absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Champseiont	1
QN	(b)	weak	faible	gering	débil	Rosie	2
		medium	moyenne	mittel	media	Wiri Desire	3
		strong	forte	stark	fuerte	Turkish Delight	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Orphan Annie	5
5.	VG	Young shoot: pubescence	Jeune rameau : pubescence	Junger Trieb: Behaarung	Tallo joven: pubescencia		
	(*)						
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Champseiont	1
		present	présente	vorhanden	presente	Orphan Annie	9
6.	VG	Young shoot: density of pubescence	Jeune rameau : densité de la pubescence	Junger Trieb: Dichte der Behaarung	Tallo joven: densidad de la pubescencia		
	(*)						
QN	(b)	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa	First Light	1
		sparse	lâche	locker	laxa	Rosie	2
		medium	moyenne	mittel	media	Orphan Annie	3
		dense	dense	dicht	densa		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
7. (*)	VG	Young stem: color	Jeune tige : couleur	Junger Trieb: Farbe	Tallo joven: color		
PQ	(b)	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Lavender Lace, Oratia Beauty	1
		green	verte	grün	verde	Wiri Mist	2
		yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Diosmifolia Minor	3
		greenish brown	brun verdâtre	grünlich braun	marrón verdoso	Pagei	4
		brown	brune	braun	marrón	Gina Maree	5
		reddish brown	brun rougeâtre	rötlich braun	marrón rojizo	Mary Antoinette, Wiri Prince	6
		reddish purple	pourpre rougeâtre	rötlich purpurn	púrpura rojizo	Pretty N Pink	7
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Santa Monica	8
		purplish black	noir violacé	purpurschwarz	negro purpúreo	Pascal	9
8. (*)	VG/ MG	Stem: length of internodes	Tige : longueur des entre-nœuds	Stengel: Länge der Internoden	Tallo: longitud de los entrenudos		
QN	(c)	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Karo Golden Esk	1
		short	courte	kurz	corta	Beverley Hills	3
		medium	moyenne	mittel	media	Wiri Desire	5
		long	longue	lang	larga	Moonlight	7
9.	VG	Stem: anthocyanin coloration of internodes	Tige : pigmentation anthocyanique des entre-nœuds	Stengel: Anthocyanfärbung der Internoden	Tallo: pigmentación antocianica de los entrenudos		
QN	(c)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Champseiont	1
		weak	faible	gering	débil	Beverley Hills	3
		medium	moyenne	mittel	media	Wiri Vogue	5
		strong	forte	stark	fuerte	Rosie	7
10. (*) (+)	VG	Leaf bud: presence of sinus	Bourgeon à feuilles : présence du sinus	Vegetative Knospe: Vorhandensein einer Einbuchtung	Yema foliar: presencia de seno		
QL		absent	absent	fehlend	ausente	Orphan Annie	1
		present	présent	vorhanden	presente	Beverley Hills	9
11. (*)	VG	Leaf: presence of petiole	Feuille : présence du pétiole	Blatt: Vorhandensein eines Blattstiels	Hoja: presencia de peciolo		
QL	(d)	absent	absent	fehlend	ausente	Oratia Beauty, Red Edge	1
		present	présent	vorhanden	presente	Ohakea, Wiri Desire	9
12. (*)	VG/ MG	Leaf: length of petiole	Feuille : longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo		
QN	(d)	short	court	kurz	corta	Champseiont, Wiri Desire	1
		medium	moyen	mittel	media	Lavender Lace, Sandra Joy	2
		long	long	lang	larga	Otari Delight, Silver Queen	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. VG (+)	Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Haltung	Hoja: porte		
QN (d)	adpressed	appliqué	anliegend	adpreso	Karo Golden Esk	1
	erect	dressé	aufrecht	erecto	Silver Queen	2
	semi erect	demi-dressé	halbaufrrecht	semierecto	Wiri Mist	3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Pagei	4
	downwards	retombant	abwärts gerichtet	hacia abajo		5
14. VG/MS (*)	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN (d)	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Greensleeves, Hartii	1
	short	court	kurz	corto	Headfortii, Orphan Annie	3
	medium	moyen	mittel	medio	La Seduisante, Wiri Vogue	5
	long	long	lang	largo	Sandra Joy, Wiri Prince	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo	Eveline	9
15. VG/MS (*)	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN (d)	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho	Karo Golden Esk	1
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Mary Antoinette, Silver Queen	3
	medium	moyen	mittel	medio	Eveline, Wiri Desire	5
	broad	large	breit	ancho	Andersonii, La Seduisante	7
16. VG/MS (*)	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN (d)	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Silver Queen	1
	slightly elongated	légèrement allongé	leicht langgezogen	ligeramente alargado	Turkish Delight	3
	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Sunstreak	5
	strongly elongated	fortement allongé	stark langgezogen	fuertemente alargado		7
	very strongly elongated	très fortement allongé	sehr stark langgezogen	muy fuertemente alargado	Lavender Lace	9
17. VG (*) (+)	Leaf blade: shape	Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
PQ (d)	lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolado	Orphan Annie	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval		2
	oblong	oblong	rechteckig	oblongo	Beverley Hills	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	First Light	4
	oblanceolate	oblancéolé	verkehrt lanzettlich	oblanceolado	Moonlight	5
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18. (*)	VG	Leaf blade: position of broadest part	Limbe : position de la partie la plus large	Blattspreite: Stellung des breitesten Teils	Limbo: posición de la parte más ancha	
QN	(d)	towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	Orphan Annie 1
		in middle	au milieu	in der Mitte	en la mitad	Beverley Hills 2
		towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	Moonlight 3
19. (+)	VG	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice	
PQ	(d)	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado	1
		acute	pointu	spitz	agudo	Rosie 2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Turkish Delight 3
20. (*)	VG	Leaf blade: profile in cross section	Limbe : profil en section transversale	Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal	
QN	(d)	concave	concave	konkav	cóncavo	1
		flat	plat	flach	plano	2
		convex	convexe	konvex	convexo	3
21. (*)	VG	Leaf blade: incisions on margin	Limbe : incisions du bord	Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: incisiones en el margen	
QL	(d)	absent	absentes	fehlend	ausente	Silver Queen 1
		present	présentes	vorhanden	presente	Diosmifolia Minor 9
22. (*) (+)	VG	Leaf blade: main color	Limbe : couleur principale	Blattspreite: Hauptfarbe	Limbo: color principal	
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
23. (+)	VG	Leaf blade : distribution of secondary color	Limbe : répartition de la couleur secondaire	Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe	Limbo: distribución del color secundario	
PQ	(d)	none	aucune	keine	ninguna	1
		on margin only	en bordure seulement	nur am Rand	sólo en el margen	Frozen Flame, Red Edge 2
		broad margin	bordure large	breiter Rand	en margen amplio	Heartbreaker 3
		intermediate zone	zone intermédiaire	intermediäre Zone	zona intermedia	Wild Romance 4
		central zone	zone centrale	Mittelzone	zona central	Neprock 5
		on mid rib only	sur la nervure médiane seulement	nur auf der Mittelrippe	sólo en el nervio central	Pacific Paradise 6
		on margin and on midrib	en bordure et sur la nervure médiane	am Rand und auf der Mittelrippe	en el margen y en el nervio central	Flame, Tullylrr 7
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	8
24. (+)	VG	Leaf blade: secondary color	Limbe : couleur secondaire	Blattspreite: Sekundärfarbe	Limbo: color secundario	
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	VG	Leaf blade : area covered by secondary color	Limbe : surface couverte par la couleur secondaire	Blattspreite: Zone der Sekundärfarbe	Limbo: superficie que ocupa el color secundario	
QN	(d)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Marilyn Monroe 1
		small	petite	klein	pequeña	Wild Romance 3
		medium	moyenne	mittel	media	Baby Boo 5
		large	grande	groß	grande	Vero 1 7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	Sweet Kim 9
26.	VG	Leaf blade : distribution of tertiary color	Limbe : répartition de la couleur tertiaire	Blattspreite: Verteilung der Tertiärfarbe	Limbo: distribución del color terciario	
PQ	(d)	none	aucune	keine	ninguno	1
		on margin only	en bordure seulement	nur am Rand	sólo en el margen	Frozen Flame 2
		on mid rib only	sur la nervure médiane seulement	nur auf der Mittelrippe	sólo en el nervio central	Wild Romance 3
		on margin and on midrib	en bordure et sur la nervure médiane	am Rand und auf der Mittelrippe	en el margen y en el nervio central	Baby Boo 4
27.	VG	Leaf blade: tertiary color	Limbe : couleur tertiaire	Blattspreite: Tertiärfarbe	Limbo: color terciario	
(+)						
PQ	(d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
28.	VG	Leaf blade: glossiness	Limbe : brillance	Blattspreite: Glanz	Limbo: brillo	
QN	(d)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Wiri Desire 1
		weak	faible	gering	débil	2
		medium	moyenne	mittel	medio	Sunset Boulevard 3
		strong	forte	stark	fuerte	Champseiont 4
29.	VG	Leaf blade: glaucosity	Limbe : glaucescence	Blattspreite: Bereifung	Limbo: glaucescencia	
(+)						
QN	(d)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	1
		weak	faible	gering	débil	Turkish Delight 2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		strong	forte	stark	fuerte	First Light 4
30.	VG	Inflorescence: arrangement	Inflorescence : disposition	Blütenstand: Anordnung	Inflorescencia: disposición	
(*)						
(+)						
PQ		terminal only	terminale seulement	nur terminal	solamente terminal	Champseiont, Greensleeves 1
		terminal and lateral	terminale et latérale	terminal und lateral	terminal y lateral	2
		lateral only	latérale seulement	nur lateral	solamente lateral	Beverley Hills 3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31.	VG	Inflorescence: shape in profile	Inflorescence : forme de profil	Blütenstand: Form im Profil	Inflorescencia: forma de perfil		
PQ	(e)	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Moonlight	1
		oblong	oblongue	rechteckig	oblongo	Eveline, Wiri Vogue	2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Icing Sugar, Wiri Joy	3
32.	VG/MS	Inflorescence: length of flowering part	Inflorescence : longueur de la partie florifère	Blütenstand: Länge des blühenden Teils	Inflorescencia: longitud de la parte en floración		
QN	(e)	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	County Park	1
		short	courte	kurz	corta	Beverley Hills	3
		medium	moyenne	mittel	media	Moonlight	5
		long	longue	lang	larga	Sandra Joy, Sunset Boulevard	7
33.	VG/MS	Inflorescence: width of flowering part	Inflorescence : largeur de la partie florifère	Blütenstand: Breite des blühenden Teils	Inflorescencia: anchura de la parte en floración		
QN	(e)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Tullylrr	3
		medium	moyenne	mittel	media	Zerina	5
		broad	large	breit	ancha	Grethe	7
34.	VG	Inflorescence: density of flowers	Inflorescence : densité des fleurs	Blütenstand: Dichte der Blüten	Inflorescencia: densidad de flores		
QN	(e)	sparse	faible	locker	laxa		3
		medium	moyenne	mittel	media	Ohakea	5
		dense	forte	dicht	densa	Beverley Hills	7
35.	VG	Inflorescence: corolla color change with age	Inflorescence : changement de couleur de la corolle avec l'âge	Blütenstand: Farbveränderung der Krone mit dem Alter	Inflorescencia: cambio de color con el paso del tiempo		
QN		absent or weak	absent ou faible	fehlend oder sehr gering	ausente o débil	Purple Queen	1
		medium	moyen	mittel	medio	Nicola's Blush	2
		strong	fort	stark	fuerte	Great Orme	3
36.	VG/MS	Corolla: width	Corolle : largeur	Krone: Breite	Corola: anchura		
QN	(e)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Wiri Vogue	3
	(f)	medium	moyenne	mittel	media	Orphan Annie	5
		broad	large	breit	ancha	Silver Queen	7
37.	VG	Corolla lobe: color of inner side	Lobe de la corolle : couleur de la face interne	Kronlappen: Farbe der Innenseite	Lóbulo de la corola: color de la cara interior		
PQ	(e) (f)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
38.	VG	Corolla tube: length in relation to calyx	Tube de la corolle : longueur par rapport au calice	Kronröhre: Länge im Verhältnis zum Kelch	Tubo de la corola: longitud en relación con cáliz		
QN	(e)	shorter	plus court	kürzer	más corto	Beverley Hills	1
	(f)	equal	égal	gleich lang	igual	Rosie	2
		longer	plus long	länger	más largo	Wiri Vogue	3
39.	VG	Corolla tube: color of outer side	Tube de la corolle : couleur de la face externe	Kronröhre: Farbe der Außenseite	Tubo de la corola: color de la cara externa		
PQ	(e) (f)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40.	VG	Plant: number of inflorescences	Plante : nombre d'inflorescences	Pflanze: Anzahl Blütenstände	Planta: número de inflorescencias		
QN		few	petit	gering	bajo		3
		medium	moyen	mittel	medio		5
		many	grand	groß	alto		7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

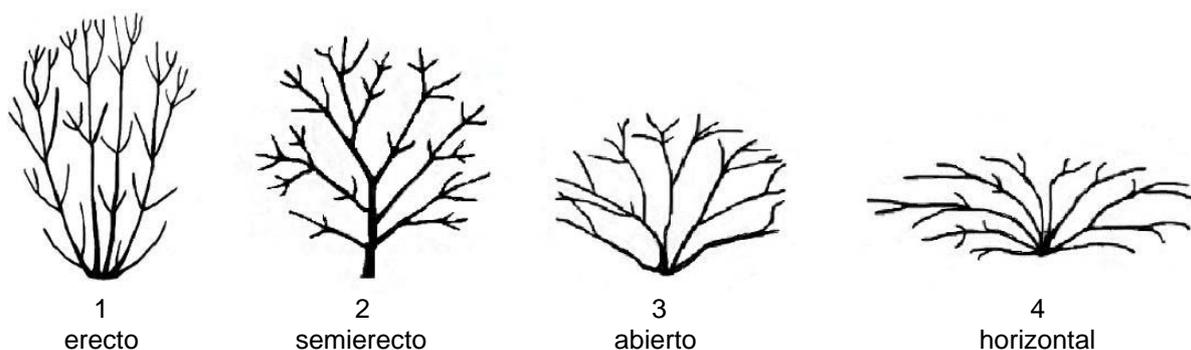
Salvo indicación en contrario, todos los caracteres deberán examinarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) La evaluación de los caracteres de la planta deberá efectuarse en una fase avanzada del período de cultivo, casi al final del desarrollo vegetativo activo.
- (b) Todas las observaciones de los caracteres en la rama joven y el tallo joven deberán efectuarse en los primeros brotes de desarrollo de la estación. El tallo joven está en el tercio superior de una rama de la estación.
- (c) Todas las observaciones de los entrenudos del tallo deberán efectuarse en el tercio medio de una rama bien desarrollada en el periodo de desarrollo vegetativo activo.
- (d) Todas las observaciones de la hoja y el pecíolo deberán efectuarse en una hoja del tercio medio de una rama en floración. Todas las observaciones del color deberán efectuarse en la cara interior de la hoja. La cara interior debe ser igual a la cara superior.
- (e) Salvo indicación en contrario, todas las observaciones de la inflorescencia y la flor deberán efectuarse cuando comience la dehiscencia de las flores que se han abierto primero, en la base de una inflorescencia.
- (f) Todas las observaciones de la corola deberán efectuarse en flores del tercio medio de la inflorescencia.

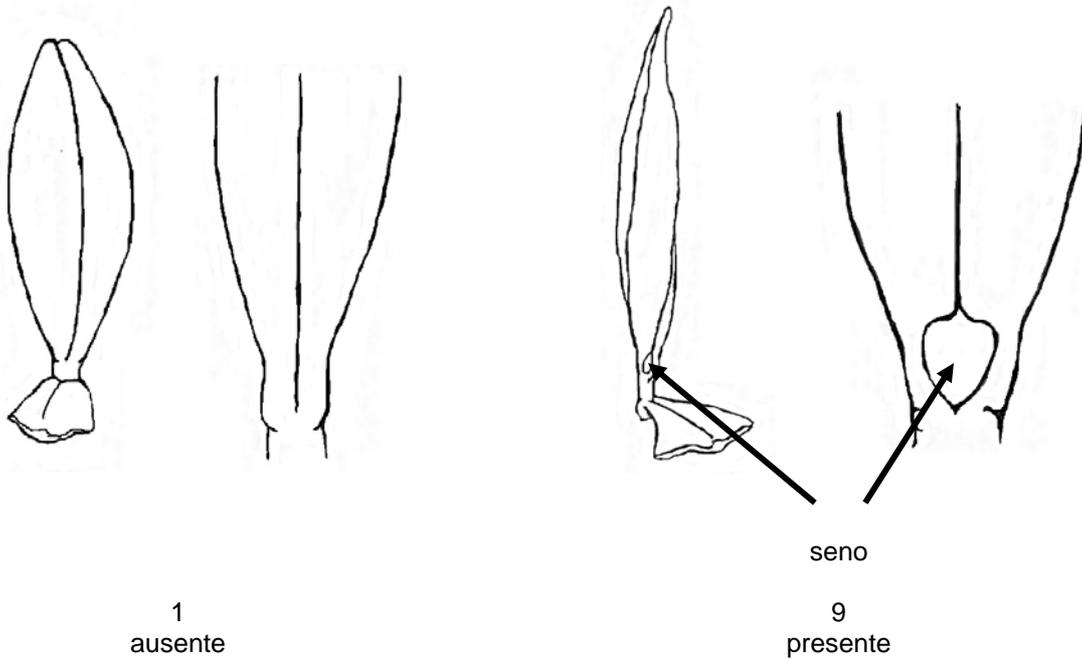
8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: hábito



Ad. 10: Yema foliar: presencia de seno

El seno se localiza en el brote foliar en forma de una hendidura entre las bases de dos hojas de un par en el estado de yema. Se puede ver a simple vista en algunas variedades pero se recomienda efectuar la observación con una lupa. La presencia o ausencia de pecíolo, o la forma del limbo de la hoja, pueden indicar la presencia de seno. Es más probable que las hojas más estrechas y aquellas que tienen pecíolos tengan senos.



Ad. 13: Hoja: porte



1
adpreso



2
erecto



3
semierecto

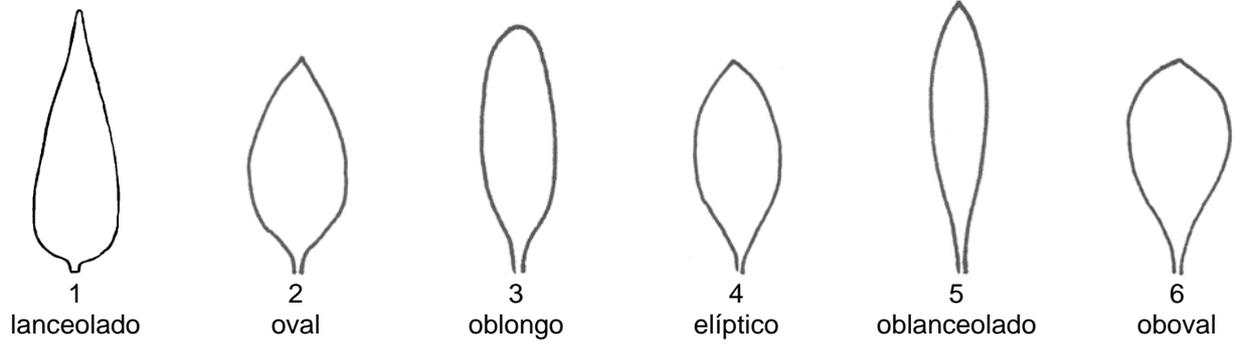


4
horizontal



5
hacia abajo

Ad. 17: Limbo: forma



Ad. 19: Limbo: forma del ápice



Ad. 22: Limbo: color principal

El color principal es el color que ocupa la mayor superficie de la cara interior de una hoja. Las observaciones deberán efectuarse en plantas no que hayan sido sometidas a un proceso de refrigeración. En el caso de las variedades con glaulescencia, deberá eliminarse la capa cerosa. La cara interior es igual a la cara superior.

Ad. 23: Limbo: distribución del color secundario



1
ninguno



2
sólo en el margen



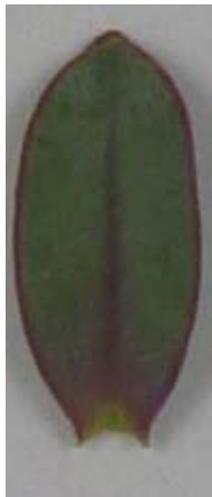
3
en margen
amplio
(blanquecino)



4
zona intermedia
(verde claro)



5
zona central
(verde oscuro)



6
sólo en el nervio
central

7
en el margen y en
el nervio central
(púrpura rojo)



8
irregular
(amarillo claro)

Ad. 24: Limbo: color secundario

El color secundario es el color que ocupa la segunda mayor superficie, y generalmente sigue una pauta de distribución definida en la cara interior de la hoja.

Ad. 26: Limbo: distribución del color terciario



1
ninguno



2
sólo en el margen
(púrpura)



3
sólo en el nervio central
(negruzco)



4
en el margen y en el nervio
central (púrpura)

Ad. 27: Limbo: color terciario

El color terciario es el color que ocupa la tercera mayor superficie, y generalmente sigue una pauta de distribución definida en la cara interior de la hoja. En el caso de las variedades con glaucescencia, deberá eliminarse la capa cerosa. La cara interior es igual a la cara superior.

Ad. 29: Limbo: glaucescencia

La glaucescencia es la pruina o capa cerosa que cubre la superficie de la hoja y generalmente le confiere una coloración azulada o blanquecina. Esta capa puede eliminarse.

Ad. 30: Inflorescencia: disposición



1
solamente terminal



2
terminal y lateral



3
solamente lateral

Ad. 31: Inflorescencia: forma de perfil



1
triangular



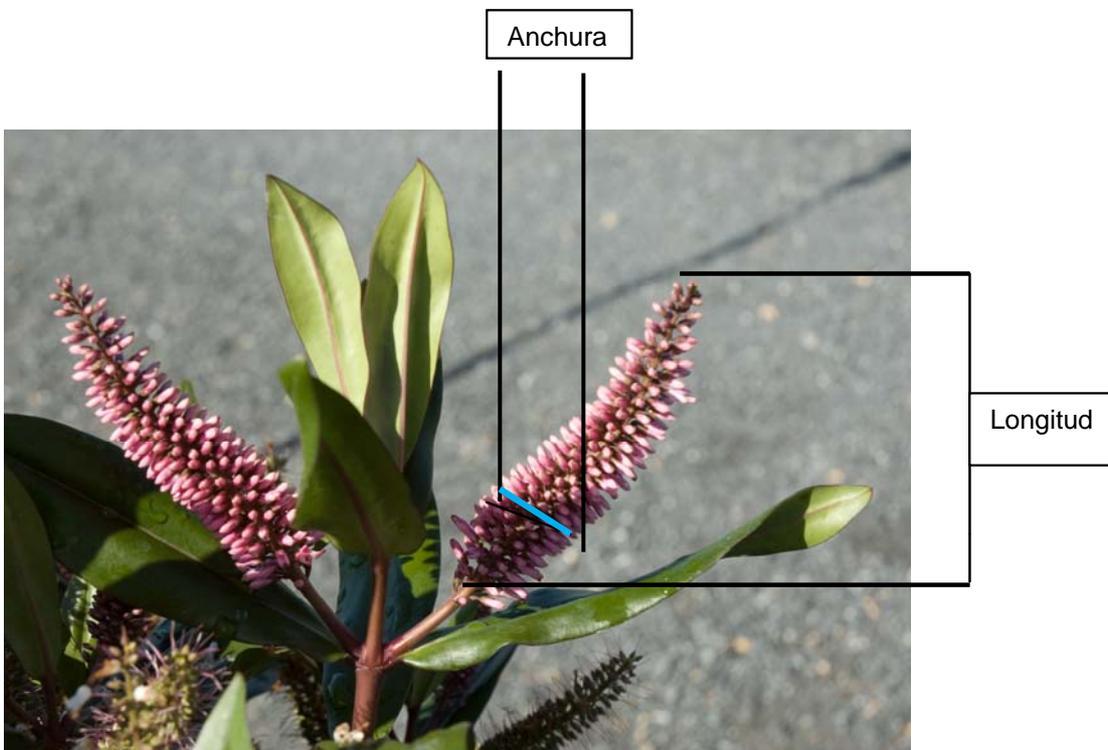
2
oblongo



3
elíptico

Ad. 32: Inflorescencia: longitud de la parte en floración

Ad. 33: Inflorescencia: anchura de la parte en floración



La anchura de la inflorescencia deberá medirse en el punto más ancho.

Ad. 35: Inflorescencia: cambio de color con el paso del tiempo

Las observaciones deberán efectuarse cuando la mitad o dos tercios de las flores de una misma inflorescencia estén abiertas.



1
ausente o débil



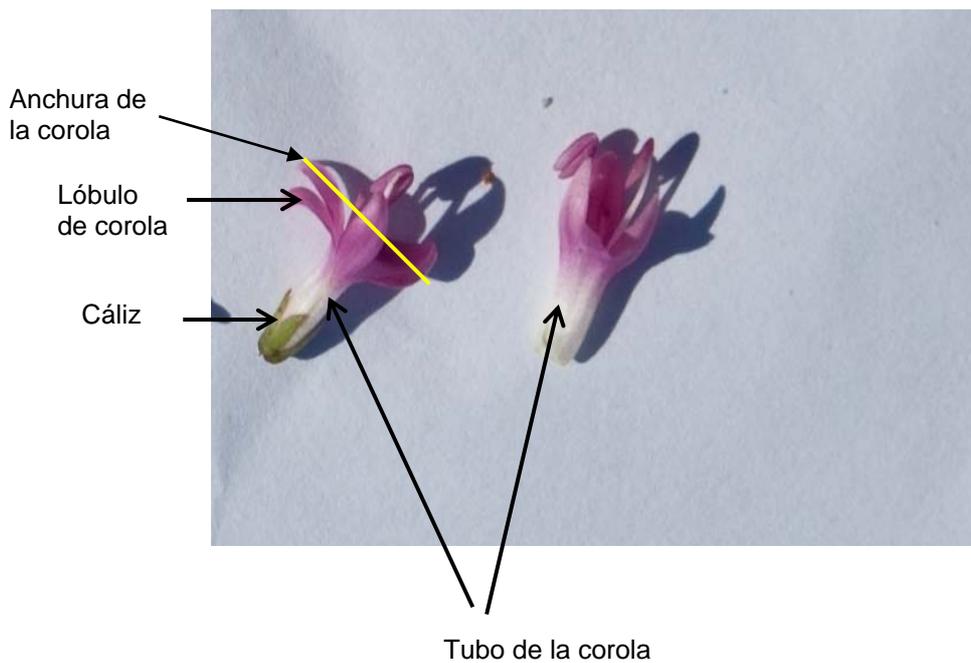
2
medio



3
fuerte

Ad. 36: Corola: anchura

Ad. 38: Tubo de la corola: longitud en relación con cáliz



Ad. 40: Planta: número de inflorescencias

La observación deberá efectuarse cuando aproximadamente el 50% de las inflorescencias presentes tengan flores abiertas.

9. Bibliografía

Hutchins, G., 1997: Hebes Here and There, Hutchins and Davies, Reading, GB

Metcalf, L.J., 1975: The Cultivation of New Zealand Trees and Shrubs, AH & AW Reed Ltd. Auckland, NZ

Metcalf, L.J., 2001: International Register of Hebe Cultivars, Royal New Zealand Institute of Horticulture

Metcalf, L.J., 2006: Hebe: a guide to species, hybrids and allied genera, Timber Press, Oregon, US

Poole, A.L., Adams, N.M. 1986: Trees and Shrubs of New Zealand, Government Printing, Wellington, NZ, pp. 218 to 237

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Hebe Comm. ex Juss."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Verónica"/>	
1.3 Especie	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes
- b) Multiplicación *in vitro*
- c) Otras (sírvase indicar el método)

4.2.2 Otro
(sírvase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Planta: hábito (1)		
erecto	Sandra Joy, Turkish Delight	1[]
semierecto	Beverley Hills	2[]
abierto	Orphan Annie, Pretty N Pink	3[]
horizontal	First Light, Hartii	4[]
5.2 Limbo: anchura (15)		
muy estrecho	Karo Golden Esk	1[]
muy estrecho a estrecho		2[]
estrecho	Mary Antoinette, Silver Queen	3[]
estrecho a medio		4[]
medio	Eveline, Wiri Desire	5[]
medio a ancho		6[]
ancho	Andersonii, La Seduisante	7[]
ancho a muy ancho		8[]
muy ancho		9[]
5.3 i Limbo: color principal (22)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.3 ii Limbo: color principal (22)		
blanco		1[]
blanco amarillento		2[]
amarillo		3[]
verde amarillo		4[]
verde		5[]
marrón amarillo		6[]
marrón rojizo		7[]
púrpura rojizo		8[]
púrpura		9[]
negro purpúreo		10[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.4 i (24) Limbo: color secundario Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.4 ii (24) Limbo: color secundario		
ninguno		1[]
blanco		2[]
blanco amarillento	Sunstreak	3[]
amarillo	Orphan Annie	4[]
verde amarillo	Moonlight	5[]
verde		6[]
marrón amarillo		7[]
marrón rojizo		8[]
púrpura rojizo		9[]
púrpura		10[]
negro purpúreo		11[]
5.5 (31) Inflorescencia: forma de perfil		
triangular	Moonlight	1[]
oblongo	Eveline, Wiri Vogue	2[]
elíptico	Icing Sugar, Wiri Joy	3[]
5.6 i (37) Lóbulo de la corola: color de la cara interior Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6 ii (37) Lóbulo de la corola: color de la cara interior		
blanco		1[]
rosa		2[]
rojo rosa		3[]
púrpura		4[]
violeta		5[]
azul		6[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: hábito</i>	<i>semierecto</i>	<i>abierto</i>

Comentarios:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Principal uso de la variedad

a) planta de maceta

b) planta de jardín

c) otro

(sírvase dar detalles)

.....

Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | | |
|----|---|------------------|--------|
| a) | Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) | Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí []
No [] | Sí [] |
| c) | Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) | Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]